

TREATY SERIES. No. 11.

1892.

C O N V E N T I O N

BETWEEN

GREAT BRITAIN AND THE NETHERLANDS

DEFINING

BOUNDARIES IN BORNEO.

Signed at London, June 20, 1891.

Ratifications exchanged at London, May 11, 1892.

*Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty.
May 1892.*

L O N D O N :

PRINTED FOR HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

BY HARRISON AND SONS, ST. MARTIN'S LANE,
PRINTERS IN ORDINARY TO HER MAJESTY.

And to be purchased, either directly or through any Bookseller, from
EYRE & SPOTTISWOODE, East Harding Street, Fleet Street, E.C., and
32, Abingdon Street, Westminster, S.W.; or
JOHN MENZIES & Co., 12, Hanover Street, Edinburgh, and
90, West Nile Street, Glasgow; or
HODGES, FIGGIS, & Co., 104, Grafton Street, Dublin.

CONVENTION BETWEEN GREAT BRITAIN
AND THE NETHERLANDS DEFINING
BOUNDARIES IN BORNEO.

Signed at London, June 20, 1891.

[Ratifications exchanged at London, May 11, 1892.]

HER Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, Empress of India, and Her Majesty the Queen-Dowager, Regent of the Netherlands, in the name of Her Majesty Wilhelmina, Queen of the Netherlands, being desirous of defining the boundaries between the Netherland possessions in the Island of Borneo and the States in that island which are under British protection, have resolved to conclude a Convention to that effect, and have appointed as their Plenipotentiaries for that purpose, that is to say :

Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, Empress of India, the Right Honourable Robert Arthur Talbot Gascoyne Cecil, Marquis of Salisbury, Earl of Salisbury, Viscount Cranborne, Baron Cecil, Peer of the United Kingdom, Knight of the Most Noble Order of the Garter, Member of Her Majesty's Most Honourable Privy Council, Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs, &c. ; and Her Majesty the Queen-

HARE Majesteit de Koningin van het Vereenigd Koninkryk van Groot Brittannië en Ierland, Keizerin van Indië, en Hare Majesteit de Koningin Weduwe, Regentes der Nederlanden, in naam van Hare Majesteit Wilhelmina, Koningin der Nederlanden, wenshende de grenzen vast te stellen tusschen de Nederlandsche bezittingen op het Eiland Borneo en de Staten op dat eiland die onder Britsch Protectoraat staan, hebben goedgevonden tot dat doel een verdrag te sluiten, en hebben te dien einde als Hare Gevolmachtigden benoemd, te weten :

Hare Majesteit de Koningin van het Vereenigd Koninkryk van Groot Brittannië en Ierland, Keizerin van Indië, den Heer Robert Arthur Talbot Gascoyne Cecil, Markies van Salisbury, Graaf van Salisbury, Burggraaf Cranborne, Baron Cecil, Pair van het Vereenigd Koninkryk, Ridder van de Orde van den Kouseband, Lid van Harer Majesteit's Geheimen Raad, Harer Majesteit's voornaamsten Secretaris van Staat voor Buitenslandsche Zaken, enz. ; en Hare

Dowager, Regent of the Netherlands, Count Charles Malcolm Ernest Georges de Bylandt, Knight Grand Cross of the Order of the Netherland Lion, Her Majesty's Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at the Court of St. James'; who, having produced their Full Powers, found in good and due form, have agreed upon the following Articles:—

ARTICLE I.

The boundary between the Netherland possessions in Borneo and those of the British-protected States in the same island shall start from $4^{\circ} 10'$ north latitude on the east coast of Borneo.

ARTICLE II.

The boundary-line shall be continued westward from $4^{\circ} 10'$ north latitude, and follow in a west-north-west direction, between the Rivers Simengaris and Soedang, up to the point where the meridian 117° east longitude crosses the parallel $4^{\circ} 20'$ north latitude, with the view of including the Simengaris River within Dutch territory. The boundary-line shall then follow westward the parallel $4^{\circ} 20'$ north latitude until it reaches the summit of the range of mountains which forms on that parallel the watershed between the rivers running to the north-west coast and those running to the east coast of Borneo, it being understood that, in the event of the Simengaris River or any other river flowing into the sea below $4^{\circ} 10'$, being

[407]

Majesteit de Koningin Weduwe, Regentes der Nederlanden, Graaf Charles Malcolm Ernest Georges van Bylandt, Ridder-Grootkruis van de Orde van den Nederlandschen Leeuw, Harer Majesteit's Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Minister bij het Hof van St. James; welke na elkander hunne wederzijdsche volmachten, die in goeden en behoorlyken vorm zyn bevonden, te hebben medegedeeld, het volgende hebben bepaald:—

ARTIKEL I.

De grens tusschen de Nederlandsche bezittingen op Borneo en die der tot het Britsch Protectoraat behoorende staten op dat eiland zal aanvangen op $4^{\circ} 10'$ noorder breedte op de oostkust van Borneo.

ARTIKEL II.

De grensljn zal van $4^{\circ} 10'$ noorder breedte westwaarts vervolgd worden, en in eene westnoord westelyke richting loopen tusschen de Simengaris en Soendang rivieren tot het punt waar de meridiaan van 117° oosterlengte van Greenwich de parallel $4^{\circ} 20'$ noorder breedte snydt, met het doel om de Simengaris rivier tot het Nederlandsch grondgebied te doen behooren. De grensljn zal dan westwaarts de parallel $4^{\circ} 20'$ noorder breedte volgen tot dat zy het hoogste punt bereikt van de bergketen, welke op die parallel de waterscheiding vormt tusschen de rivieren die naar de noordwestkust, en die welke naar de oostkust van Borneo afstroomen, met dien verstande, dat ingeval de Simengaris rivier of eenige andere rivier, welke ten zuiden van

B 2

found on survey to cross the proposed boundary-line within a radius of 5 geographical miles, the line shall be diverted so as to include such small portions or bends of rivers within Dutch territory; a similar concession being made by the Netherland Government with regard to any river debouching above $4^{\circ} 10'$ on the territory of the British North Borneo Company, but turning southwards.

$4^{\circ} 10'$ noorderbreedte in zee valt, na opneming, de gestelde grenslÿn blykt te overschryden binnen eer afstand van 5 geographische mylen, de lÿn zoodanig zal gewÿzigd worden dat zulke kleine gedeelten of bochten van rivieren in het Nederlandsche grongebied worden ingesloten; eene gelyke concessie wordt door de Nederlandsche Regeering gedaan ten aan ien van eenige rivier welke uitmondt benoorden $4^{\circ} 10'$ op het gebied der Britsche Noord Borneo Maatschappÿ, doch zuidwaarts de grenslÿn overschrydt.

ARTICLE III.

From the summit of the range of mountains mentioned in Article II, to Tandjong-Datoe on the west coast of Borneo, the boundary-line shall follow the watershed of the rivers running to the north-west and west coasts, north of Tandjong-Datoe, and of those running to the west coast south of Tandjong - Datoe, the south coast, and the east coast south of $4^{\circ} 10'$ north latitude.

ARTIKEL III.

Van het hoogste punt van de bergketen bedoeld in Artikel II tot Tandjong - Datoe aan de westkust van Borneo zal de grenslÿn de waterschieding volgen van de rivieren die afstroomen naar de noordwest en westkusten benoorden Tandjong-Datoe, en van die welke afstroomen naar de westkust bezuiden Tandjong-Datoe, de zuidkust en de oostkust bezuiden $4^{\circ} 10'$ noorder breedte.

ARTICLE IV.

From $4^{\circ} 10'$ north latitude on the east coast the boundary-line shall be continued eastward along that parallel, across the Island of Sebittik: that portion of the island situated to the north of that parallel shall belong unreservedly to the British North Borneo Company, and the portion south of that parallel to the Netherlands.

ARTIKEL IV.

Van $4^{\circ} 10'$ noorder breedte ter oostkust zal de grenslÿn oostwaarts vervolgd worden langs die parallel over het eiland Sebittik; het gedeelte van dat eiland dat gelegen is ten noorden van die parallel zal onvoorwaardelyk toebehooren aan de Britsche Noord Borneo Maatschappÿ, en het gedeelte ten zuiden van die parallel aan Nederland.

ARTICLE V.

The exact positions of the boundary-line, as described in the four preceding Articles, shall be determined hereafter by mutual agreement, at such times as the Netherland and the British Governments may think fit.

ARTICLE VI.

The navigation of all rivers flowing into the sea between Batoe-Tinagat and the River Siboekeo shall be free, except for the transport of war material; and no transport duties shall be levied on other goods passing up those rivers.

ARTICLE VII.

The population of Boelongan shall be allowed to collect jungle produce in the territory between the Simengaris and the Tawao Rivers for fifteen years from the date of the signature of the present Convention, free from any tax or duty.

ARTICLE VIII.

The present Convention shall be ratified, and it shall come into force three months after the exchange of the ratifications, which shall take place at London one month, or sooner if possible, after the said Convention shall have received the approval of the Netherland States-General.

In witness whereof the Undersigned have signed the pre-

ARTIKEL V.

De juiste ligging van de grenslĳn in de vier voorgaande Artikelen omschreven, zal later in onderling overleg worden aangewezen op de tĳdstippen die de Nederlandsche en Britsche Regeeringen daarvoor geschikt zullen oordeelen.

ARTIKEL VI.

Descheepvaart op alle rivieren die tusschen Batoe-Tinagat en de Siboekeo-rivier in zee uitmonden zal vrĳ zĳn, uitgezonderd voor het vervoer van oorlogs-materiĳel, en op het vervoer van andere goederen, welke deze rivieren opgevoerd worden, zullen geen rechten geheven worden.

ARTIKEL VII.

Gedurende vyftien jaren, gerekend van den dag der onderteekening van deze Conventie, zal het aan de bevolking van Boelongan vrĳstaan boschproducten te verzamelen in het gebied tusschen de Simengaris en Tawao rivieren, vrĳ van belasting of welke andere heffing ook.

ARTIKEL VIII.

Deze Conventie zal bekrachtigd worden en zĳ zal in werking komen drie maanden na de uitwisseling der ratificatien, die zal plaats hebben te Londen eene maand, of zoo mogelyk vroeger, nadat de Conventie de goedkeuring der Nederlandsche Staten Generaal zal hebben verkregen.

Tenblyke waarvan de wederzĳdsche gevolmachtigden dezelve

sent Convention, and have
affixed thereto their seals.

hebben ondertekend en met
hunne wapenen bezegeld.

Done at London, in duplicate,
this 20th day of June, 1891.

Gedaan in dubbel te Londen,
20^{en} Juni, 1891.

(L.S.) (Signed)

SALISBURY.

(L.S.) (Signed)

C. DE BYLANDT.
